

nismes de protection civile" s'entend des établissements et autres unités qui sont mis sur pied ou autorisés par les autorités compétentes d'une Partie au conflit pour accomplir l'une quelconque des tâches mentionnées à l'alinéa a et qui sont exclusivement affectés et utilisés à ces tâches ;

c) le terme "personnel" des organismes de protection civile s'entend des personnes qu'une Partie au conflit affecte exclusivement à l'accomplissement des tâches énumérées à l'alinéa a, y compris le personnel assigné exclusivement à l'administration de ces organismes par l'autorité compétente de cette Partie ;

d) le terme "matériel" des organismes de protection civile s'entend de l'équipement, des approvisionnements et des moyens de transport que ces organismes utilisent pour accomplir les tâches énumérées à l'alinéa a.

tions" means those establishments and other units which are organized or authorized by the competent authorities of a Party to the conflict to perform any of the tasks mentioned under sub-paragraph (a), and which are assigned and devoted exclusively to such tasks;

(c) "personnel" of civil defence organizations means those persons assigned by a Party to the conflict exclusively to the performance of the tasks mentioned under sub-paragraph (a), including personnel assigned by the competent authority of that Party exclusively to the administration of these organizations;

(d) "matériel" of civil defence organizations means equipment, supplies and transports used by these organizations for the performance of the tasks mentioned under sub-paragraph (a).

oner«: de anlæg og andre enheder, som af en stridende Parts kompetente myndigheder er organiseret eller beordret til at udføre en hvilken som helst af de under a) nævnte opgaver, og som er udpeget til og udelukkende beskæftiger sig med sådanne opgaver.

c) Civilforsvarsorganisationers »personel«: de personer, som af en stridende Part udelukkende er udpeget til at udføre de under a) nævnte opgaver, heri indbefattet personel, som af denne Parts kompetente myndighed udelukkende er tildelt administrative opgaver inden for disse organisationer.

d) Civilforsvarsorganisationernes »materiel«: udrustning, forsyninger og transportmidler, der anvendes af disse organisationer til udførelsen af de under a) nævnte opgaver.

Article 62

Protection générale

1. Les organismes civils de protection civile ainsi que leur personnel doivent être respectés et protégés, conformément aux dispositions du présent Protocole et notamment aux dispositions de la présente Section. Ils ont le droit de s'acquitter de leurs tâches de protection civile, sauf en cas de nécessité militaire impérieuse.

2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent également aux civils qui, bien que n'appartenant pas à des organismes civils de protection civile, répondent à un appel des autorités compétentes et accomplissent sous leur contrôle

Article 62

General protection

1. Civilian civil defence organizations and their personnel shall be respected and protected, subject to the provisions of this Protocol, particularly the provisions of this Section. They shall be entitled to perform their civil defence tasks except in case of imperative military necessity.

2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to civilians who, although not members of civilian civil defence organizations, respond to an appeal from the competent authorities and perform civil defence tasks under their

Artikel 62

Almindelig beskyttelse

1. Civile civilforsvarsorganisationer og disses personel skal, med forbehold af denne Protokols bestemmelser iøvrigt, i særdeleshed bestemmelserne i nærværende afsnit, respekteres og beskyttes. De skal være berettiget til at udføre deres civilforsvarsmæssige opgaver, bortset fra tilfælde, hvor tvingende militær nødvendighed hindrer dette.

2. Bestemmelserne i stykke 1 finder ligeledes anvendelse på civilpersoner, der, selvom de ikke er medlemmer af civile civilforsvarsorganisationer, imødekommer en opfordring fra de kompetente myndigheder og udfører civilforsvars-